

Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przychodzę szybko: trzymaj [co] masz, aby nikt [nie] wziął — wieńca twego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oto przychodzę szybko trzymaj co masz aby nikt odebrałby wieńca twój
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyjdę wkrótce;* trzymaj, co masz,** aby nikt nie wziął twój wieńca.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przychodzę szybko. Trzymaj, co masz, aby nikt (nie) wziął wieńca twego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oto przychodzę szybko trzymaj co masz aby nikt odebrałby wieńca twój
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjdę już wkrótce! Strzeż tego, co masz, aby nikt nie zabrał przygotowanego dla ciebie wieńca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto przyjdę wkrótce, trzymaj to, co masz, aby nikt nie wziął twojej korony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto idę rychło; trzymaj, co masz, aby nikt nie wziął korony twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto idę rychło: trzymaj, co masz, aby żaden nie wziął korony twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdę niebawem: Trzymaj, co masz, by nikt twego wieńca nie zabrał!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyjdę rychło; trzymaj, co masz, aby nikt nie wziął korony twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdę wkrótce, trzymaj to, co masz, aby nikt nie wziął twój wieńca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdę wkrótce. Trzymaj mocno to, co posiadasz, aby nikt ci nie zabrał twego wieńca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjdę niebawem. Co masz, trzymaj mocno, aby nikt nie zabrał twój wieńca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Już nadchodzę. Zachowaj to, co posiadasz, aby nikt nie odebrał ci

¹⁾ <x>730 22:7</x>

²⁾ <x>730 2:25</x>

³⁾ <x>730 2:10</x>

			zwycięskiego wieńca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyjdę niebawem: Trzymaj, co masz, by nikt nie odebrał ci wieńca!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходжу - не забарюся. Тримайся ж того, що маєш, щоб ніхто не забрав твого вінця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto przychodzę szybko; trzymaj, co masz, by nikt nie zabrał twojego wieńca chwały.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nadchodzę wkrótce, trzymaj się tego, co masz, tak aby nikt nie odebrał ci korony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przychodzę szybko. Trzymaj mocno, co masz, żeby nikt nie wziął twej korony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Już wkrótce powrócę! Pilnuj więc tego, co masz, aby nikt nie odebrał ci czekającego na ciebie wieńca.